Uchwała Nr LI/553/2006
Rady Miejskiej w Będzinie
z dnia 23 stycznia 2006 roku

w sprawie: przyjęcia do wiadomości sprawozdania z realizacji uchwały Nr XXXII/392/2005 Rady Miejskiej w Będzinie z dnia 31 stycznia 2005 roku w sprawie przyjęcia ramowego programu współpracy Będzina z miastami partnerskimi (Tatabanya, Iżewsk, Kaisiadorys) w 2005 roku.

Działając na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a w związku z art. 7 ust. 1 pkt 20 ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2001 Nr 142, poz. 1591 z późn. zm.)

Rada Miejska w Będzinie
uchwala:

§ 1

Przyjąć do wiadomości sprawozdanie z realizacji uchwały Nr XXXII/392/2005 Rady Miejskiej w Będzinie z dnia 31 stycznia 2005 roku w sprawie przyjęcia ramowego programu współpracy Będzina z miastami partnerskimi (Tatabanya, Iżewsk, Kaisiadorys) w 2005 roku, który stanowi załącznik nr 1 do niniejszej uchwały.

§ 2

Wykonanie uchwały powierzyć Prezydentowi Miasta.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

PRZEWODNICZĄCY
RADY MIEJSKIEJ
w Będzinie
mgr SŁAWOMIR BRODZIŃSKI

RADCA PRAWNY
mgr Iwona [illegible]arczyk
Kl-4526

KIEROWNIK
BIURA WSPÓŁPRACY Z ZAGRANICĄ
0893
mgr Karolina Ostrowska-Bargieł

UZASADNIENIE

Uchwałą Nr XXXI/421/2000 Rady Miejskiej w Będzinie z dnia 28 grudnia 2000 roku w sprawie akceptacji umowy o współpracy miast partnerskich pomiędzy Będzinem a Tatabanyą, uchwałą Nr XXV/262/2004 Rady Miejskiej w Będzinie z dnia 28 czerwca 2004 roku w sprawie akceptacji umowy o współpracy miast partnerskich pomiędzy Miastem Będzin a Miastem Iżewsk, jak również uchwałą Nr XXVIII/331/2004 Rady Miejskiej w Będzinie z dnia 27 października 2004 roku w sprawie akceptacji umowy o współpracy miast partnerskich pomiędzy Miastem Będzin a Rejonem Kaisiadorys, Rada Miejska w Będzinie zaakceptowała umowy o współpracy.

Rada Miejska podjęła również uchwałę Nr XXXII/392/2005 Rady Miejskiej w Będzinie z dnia 31 stycznia 2005 roku w sprawie przyjęcia ramowego programu współpracy Będzina z miastami partnerskimi (Tatabanya, Iżewsk, Kaisiadorys) w 2005 roku.

Przedmiotowa uchwała zawiera informacje o realizacji uchwały w sprawie ramowego programu współpracy Będzina z miastami partnerskimi (Tatabanya, Iżewsk, Kaisiadorys) w 2005 roku.

Z tych też względów przyjęcie przedmiotowej uchwały jest uzasadnione.

KIEROWNIK
BIURA WSPÓŁPRACY Z ZAGRANICĄ
mgr Karolina Ostrowska-Bargieł

Załącznik nr 1 do uchwały
Nr LI/553/2006
Rady Miejskiej w Będzinie
z dnia 23 stycznia 2006 roku.

Sprawozdanie z realizacji Uchwały Nr XXXII/392/2005 Rady Miejskiej w Będzinie z dnia 31 stycznia 2005 roku w sprawie przyjęcia ramowego programu współpracy Będzina z miastami partnerskimi (Tatabanya, Iżewsk, Kaisiadorys) w 2005 roku.

1. ***Wizyta władz samorządowych z miast partnerskich Tatabanya, Iżewsk, Kaisiadorys w ramach obchodów Dni Będzina.***

Wizyta władz samorządowych miała miejsce w dniach 27-29 maja 2005 r. w ramach obchodów Dni Będzina. Gościliśmy przedstawicieli miasta Tatabanya i Kaisiadorys.

W dniu 27 maja w Urzędzie Miejskim w Będzinie odbyło się oficjalne spotkanie delegacji z Tatabanyi i Kaisiadorys z władzami miasta Będzina. Celem spotkania było podsumowanie dotychczasowej współpracy Będzina z miastami Tatabanya na Węgrzech, Iżewsk w Rosji oraz Kaisiadorys na Litwie. Strona polska (w postaci prezentacji multimedialnej) przedstawiła wspólne osiągnięcia i propozycje dalszej współpracy z miastami partnerskimi. Przedstawiciele Tatabanyi i Kaisiadorys zaprezentowali historię swoich miast oraz sferę kulturalno – sportową i działania inwestycyjne. Wszystkim uczestnikom spotkania wręczono folder „Będzin – Tatabanya. 5 lat razem".

Delegacje zagraniczne obejrzały występy dzieci zorganizowane w Szkole Podstawowej Nr 4 w Będzinie oraz wystawę fotograficzną „Kolory Będzina i Tatabanyi".

Podczas spotkania w Szkole Podstawowej Nr 4 uczniowie zaprezentowali historię i kulturę Węgier, Rosji i Litwy oraz samych miast partnerskich. Przygotowano inscenizacje znanych utworów muzycznych oraz quiz wiedzy o miastach partnerskich skierowany dla delegacji zagranicznych. Przedstawiciele miast partnerskich spotkali się również z dyrekcją szkoły. Dla gości z zagranicy zorganizowano także rajd rowerowy „Ścieżkami Będzina", spływ kajakowy, turniej tenisa ziemnego, jazdę konną, jak również zmagania podczas gry w paintball. Reprezentanci miast partnerskich mogli również podziwiać panoramę Zagłębia Dąbrowskiego z wieży widokowej na Wydziale Nauk o Ziemi Uniwersytetu Śląskiego. Delegacje uczestniczyły także w koncercie charytatywnym zorganizowanym w Państwowej Szkole Muzycznej w Będzinie, podczas którego wystąpił światowej sławy tenor Kaludi Kaludow.

29 maja przy zamku w Będzinie zorganizowano turniej rycerski dla drużyn z miast partnerskich i przedstawicieli władz Będzina. Tego samego dnia miał miejsce wyjazd na Jurę Krakowsko-Częstochowską. Delegacje zwiedziły Sokole Góry, Zamek w Olsztynie, Bramę Twardowskiego, Pałac Raczyńskich i Dworek Krasińskich w Złotym Potoku, Górę Biakło, Źrodła Wiercicy i historyczną pstrągarnię.

2. *Oficjalne wizyty władz samorządowych miasta Będzina w Tatabanyi (wrzesień 2005), w Iżewsku (luty 2005) oraz w Kaisiadorys (maj 2005).*

- **Partnerska wizyta w Iżewsku.**

7 lutego 2005 roku jeden z pięciu rejonów partnerskiego miasta Iżewsk – Rejon Perwomajsk – obchodził 60. rocznicę swojego powstania. Z tej okazji w dniach 5-9 luty 2005 roku do Rosji udała się delegacja władz samorządowych miasta Będzina. Podczas wizyty prowadzone były rozmowy pomiędzy przedstawicielami obu miast, a dotyczyły one m.in. propozycji współpracy na rok 2005. Zaowocowały one podpisaniem memorandum o współpracy pomiędzy miastem Iżewsk a miastem Będzin na rok 2005.

Polska delegacja uczestniczyła w licznych spotkaniach oraz imprezach kulturalnych m.in. w uroczystych obchodach 60. rocznicy Rejonu Perwomajsk, odbywających się w Cyrku Narodowym w Iżewsku. W trakcie uroczystości Prezydent Miasta Będzina wygłosił przemówienie do mieszkańców Republiki Udmurckiej oraz udzielił wywiadu dla lokalnej stacji radiowej i telewizyjnej.

Przedstawiciele władz samorządowych Będzina spotkali się m.in. z Rektorem Uniwersytetu Republiki Udmurckiej. Ponadto podczas wizyty w Iżewsku miało miejsce spotkanie z przedstawicielami sektora małych i średnich przedsiębiorstw Klubu Rotary w Iżewsku. Dzięki temu spotkaniu przybliżona została struktura gospodarcza Iżewska i Będzina oraz zapoczątkowano kontakty na tej płaszczyźnie.

- **Partnerska wizyta w Kaisiadorys.**

W dniach od 13 do 15 maja 2005 roku przedstawiciele miasta Będzina przebywali z wizytą w partnerskim mieście Kaisiadorys na Litwie. Najważniejszym punktem wizyty było oficjalne spotkanie, podczas którego miasta wymieniły się doświadczeniami we współpracy zagranicznej, gospodarczej oraz działalności inwestycyjnej w mieście z uwzględnieniem wsparcia z funduszy strukturalnych oraz Funduszu Spójności.

Delegacja z Będzina uczestniczyła także w Festiwalu Grup Folklorystycznych w Zasliai oraz w spotkaniach z dyrekcją szkół, które nawiązały współpracę z będzińskimi placówkami oświatowymi. Wizyty w szkołach umożliwiły poznanie systemów edukacyjnych na Litwie. Omówiono także plany na przyszłość związane z realizacją wspólnych projektów szkolnych.

- **Partnerska wizyta w Tatabanyi.**

W dniach od 1 do 5 września 2005 roku oficjalna delegacja z Będzina przebywała z wizytą w węgierskim mieście partnerskim Tatabanya w ramach odbywających się tam Dni Górnika.

Najważniejszym punktem spotkania była konferencja poświęcona górnictwu, która była doskonałą okazją do poznania górniczych korzeni miast.

Równie ważnym elementem wizyty był udział przedstawicieli Będzina w oficjalnym otwarciu Gali Dnia Górnika i miast partnerskich w Teatrze im. Mari Jaszai w Tatabanyi, gdzie zaprezentowały się wiodące grupy życia kulturalnego Tatabanyi oraz Zespół Ziemi Będzińskiej. Zespół z Będzina miał okazję zaprezentować swoje umiejętności również w Ośrodku Kultury w Tatabanyi oraz podczas występów na terenie Muzeum Górnictwa.

Podczas wrześniowych obchodów Dnia Górnika, Tatabanya gościła także młodych sportowców z Będzina, którzy uczestniczyli w Międzynarodowym Turnieju Piłki Nożnej oraz członków Będzińskiego Towarzystwa Tenisowego.

3. ***Obchody 5-lecia współpracy Będzina z Tatabanyą – (czerwiec lub ewentualnie specjalna uroczystość).***

- Z okazji 5-lecia współpracy w Teatrze Dzieci Zagłębia dla młodzieży z będzińskich szkół podstawowych i gimnazjalnych zagrała orkiestra dęta „Bánhidai Fúvószenekar" z partnerskiego miasta Tatabanya, goszcząca w Będzinie w dniach od 19 do 22 kwietnia 2005 roku.
- Podczas Dni Będzina, w dniach od 27 do 29 maja 2005 roku, miały miejsce uroczyste obchody 5-lecia współpracy z miastem Tatabanya na Węgrzech.

  Podczas oficjalnego spotkania odbywającego się w Urzędzie Miejskim w Będzinie w dniu 27 maja przekazano delegacjom i władzom miasta Będzina przygotowany przez Biuro Współpracy z Zagranicą folder „Będzin - Tatabanya. 5 lat razem".

  Ponadto z okazji pięciolecia współpracy z Tatabanyą przedstawiciele Będzina i Tatabanyi zasadzili przed Urzędem Miejskim w Będzinie 5 drzewek symbolizujących trwałość naszej współpracy. Pragnąc upamiętnić to ważne wydarzenie zorganizowano także wystawę fotograficzną „Kolory Będzina i Tatabanyi". Wystawa odbyła się w galerii „King's Pub". Podczas wizyty delegacji nastąpiło oficjalne otwarcie wystawy. Mieszkańcy Będzina mogli oglądać ją przez cały miesiąc. Celem wystawy było zaprezentowanie historii miast w fotografii. W miesiącu wrześniu wystawa została również zorganizowana w Urzędzie Miejskim w Będzinie.
- Dzieci z klasy I b Szkoły Podstawowej nr 2 przy Miejskim Zespole Szkół nr 1 w Będzinie z okazji 5-lecia współpracy Będzina i Tatabanyi wykonały prace plastyczne zatytułowane „Polak Węgier dwa bratanki...". Zdjęcia z zajęć oraz prace uczniów zostały zamieszczone w folderze „Będzin – Tatabanya. 5 lat razem".

4. ***Międzynarodowy Młodzieżowy Turniej Piłki Nożnej – Będzin, maj, październik 2005.***

- Wizyta nie doszła do skutku ze względu na ograniczone środki finansowe miast partnerskich.

5. ***Międzynarodowy Turniej Piłki Siatkowej Juniorów i Juniorek – Będzin, wrzesień 2005.***

- Wizyta nie doszła do skutku ze względu na ograniczone środki finansowe miast partnerskich.

6. ***Międzynarodowy Turniej Tenisa Ziemnego Miast Partnerskich – Tatabanya, maj 2005 (wyjazd drużyny będzińskich tenisistów na Węgry).***

W dniach od 1 do 4 września 2005 roku przedstawiciele Będzińskiego Towarzystwa Tenisowego w składzie 8 - osobowym przebywali z wizytą w Tatabanyi. Węgierscy i polscy tenisiści rozegrali turnieje singla i debla. Turnieje tenisa na stałe zagościły w programie imprez sportowych naszych miast.

7. ***Międzynarodowy Rajd Samochodowy – Będzin, lipiec 2005 (zaproszenie trzech miast partnerskich).***

Termin zorganizowanego w Będzinie Rajdu Samochodowego zbiegł się z innymi ważnymi przedsięwzięciami w miastach partnerskich.

8. ***Zaproszenie z rewizytą orkiestry dętej z Tatabanyi w związku z 60-leciem Państwowej Szkoły Muzycznej I stopnia im. F. Chopina w Będzinie na Festiwal Orkiestr Dętych (kwiecień 2005). Zaproszenie z rewizytą Zespołu Ziemi Będzińskiej do Tatabanyi.***

- W dniach od 19 do 22 kwietnia 2005 roku Będzin gościł orkiestrę dętą „Bánhidai Fúvószenekar" pod dyrekcją Kalmana Soltesza z partnerskiego miasta Tatabanya na Węgrzech.

  Orkiestra zagrała w Będzinie 20 kwietnia w Państwowej Szkole Muzycznej I stopnia im. Fryderyka Chopina, w ramach obchodów 60-lecia szkoły, 21 kwietnia z okazji 5-lecia współpracy Będzina i Tatabanyi w Teatrze Dzieci Zagłębia. Słuchaczami tego koncertu była młodzież będzińskich szkół podstawowych i gimnazjalnych. Członkowie orkiestry spotkali się również z Prezydentem Miasta.
- Zespół Ziemi Będzińskiej przebywał z rewizytą w Tatabanyi w dniach od 1 do 5 września 2005 roku. Zespół został zaproszony na odbywające się w Tatabanyi Dni Górnika, podczas których miał okazję kilkakrotnie zaprezentować swoje umiejętności.

9. ***Udział zespołów muzycznych, teatralnych z miast partnerskich w trakcie Dni Będzina.***

W kwietniu 2005 roku miała miejsce wizyta orkiestry dętej z Tatabanyi, która uświetniła obchody 60-lecia Państwowej Szkoły Muzycznej I stopnia im. Fryderyka Chopina w Będzinie oraz 5-lecie współpracy pomiędzy Będzinem i Tatabanyą.

10. ***Współorganizacja wraz z miastami partnerskimi przeglądu amatorskich grup teatralnych oraz współtworzenie wraz z zespołami muzycznymi Będzińskiej Sceny Muzycznej (wspólne przeglądy i promocje).***

- Wspólne tworzenie Będzińskiej Sceny Muzycznej zostało zapoczątkowane już w roku 2004 (występy Prológ Theater w Będzinie, Big Band w Tatabanyi), a jej kontynuacja nastąpiła w roku 2005 (prezentacja dorobku artystycznego Zespołu Ziemi Będzińskiej w Tatabanyi oraz występy orkiestry „Bánhidai Fúvószenekar" w Będzinie).

11. ***Nawiązanie kontaktów przez I Chorągiew Czarnego Rycerza Kasztelani Będzińskiej z bractwami historycznymi działającymi w miastach partnerskich.***

Odmienny rys historyczny miast partnerskich oraz brak działalności bractw rycerskich uniemożliwiły realizację ww. przedsięwzięcia.

12. ***Udział Ochotniczej Straży Pożarnej w Dniach Tatabanyi, wymiana doświadczeń oraz cykl koncertów orkiestry dętej (sierpień 2005).***

Zeszłoroczne Dni Tatabanyi związane były z obchodami Dni Górnika. Na zaproszenie władz samorządowych Tatabanyi do partnerskiego miasta wraz z przedstawicielami władz samorządowych Będzina z wizytą udał się Zespół Ziemi Będzińskiej, członkowie Będzińskiego Towarzystwa Tenisowego oraz młodzi sportowcy, którzy uczestniczyli w Międzynarodowym Turnieju Piłki Nożnej.

13. ***Współorganizacja Ogólnopolskiego Festiwalu Kolęd i Pastorałek wraz z miastami partnerskimi – powołanie w nich ośrodków eliminacyjnych (grudzień 2005).***

Przedsięwzięcie nie zostało zrealizowane z uwagi na ograniczone środki finansowe miast partnerskich.

14. ***Dalsze zacieśnianie współpracy pomiędzy szkołami z miast partnerskich a placówkami oświatowymi z Będzina:***

- Nawiązanie współpracy ***Miejskiego Zespołu Szkół nr 4 w Będzinie*** ze szkołą Ziezmariai z miasta Kaisiadorys.

  Miejski Zespół Szkół nr 4 w Będzinie wraz ze szkołą z Litwy (z partnerskiego miasta Kaisiadorys), Bułgarii, Holandii i Turcji przystąpił do realizacji projektu, który nosi tytuł „Magia legend i mitów – baśń i rzeczywistość" („The magic of Legends and Myths – fairy tale and reality"), a jego głównym celem będzie promowanie wśród młodzieży wiedzy w zakresie poznawania dziedzictwa kulturowego, kształcenie umiejętności porozumiewania się w języku obcym w kontaktach bezpośrednich, listownych i poprzez pocztę elektroniczną, budzenie aktywności poznawczej przez samodzielne poszukiwanie i gromadzenie oraz opracowywanie materiałów, kształtowanie postaw proeuropejskich i intelektualnych, uczenie się zasad pracy w grupie oraz współpracy z partnerami zagranicznymi. Efektem końcowym projektu będzie opracowanie przewodnika - „Przewodnik po legendach", stworzenie strony internetowej, zorganizowanie wystawy prac plastycznych uczniów. Dodatkowo młodzież przygotuje sztukę teatralną, która zostanie nagrana na płytę DVD. Tematem sztuki będą legendy.

  Głównym celem kilkudniowej wizyty w Polsce było wypracowanie wspólnych ram projektu realizowanego w ramach programu Socrates-Comenius.

  8 grudnia br. delegacja zagraniczna oraz przedstawiciele Miejskiego Zespołu Szkół nr 4 w Będzinie spotkali się w władzami miasta Będzina. Podczas spotkania goście zaprezentowali swoje szkoły oraz przybliżyli historie krajów i miast. Ponadto wymieniono się doświadczeniami o systemach edukacyjnych obowiązujących w poszczególnych krajach, a także przybliżono szczegóły związane z realizacją wspólnego projektu. Po spotkaniu goście poznawali historię Będzina zwiedzając będziński zamek oraz Pałac Mieroszewskich.

- 20 maja 2005 roku w Urzędzie Miejskim w Będzinie odbyło się spotkanie Prezydenta Miasta Będzina z nauczycielami ze szkół z Königslutter (Niemcy) i Barlad (Rumunia).

  Szkoły z Königslutter i Barlad uczestniczą wspólnie z Gimnazjum nr 1

z Będzina w projekcie "Kulturowe różnorodności we wspólnocie Europejczyków" w ramach programu Socrates-Comenius.

- Od 9 do 13 czerwca 2005 roku, na zaproszenie szkolnej społeczności Szkoły Podstawowej nr 10 w Będzinie przebywała delegacja z Wielkiej Brytanii oraz Hiszpanii.
  Goście uczestniczyli w festynie szkolnym, spotkaniu z nauczycielami i zajęciach edukacyjnych.
  10 czerwca 2005 roku delegacja, wraz z organizatorami wizyty studyjnej z SP nr 10, spotkała się z Prezydentem Miasta Będzina.
- Zapoczątkowanie współpracy ***Szkoły Podstawowej nr 4 w Będzinie*** ze szkołą Palomene z miasta Kaisiadorys. Szkoły utrzymują ze sobą kontakt listowny.
- Nawiązanie współpracy ***Szkoły Podstawowowej nr 11 w Będzinie*** ze szkołą Darsuniskis z miasta Kaisiadorys.
  Szkoły wspólnie zrealizowały następujące projekty:
  - Wiosna w Europie,
  - Wielkanoc na Litwie i w Polsce,
  - Moja miejscowość i mój region.

  Ponadto Szkoła Podstawowa nr 11 przekazała partnerskiej szkole haftowany obraz „Zima w Polsce", album o swojej szkole i mieście, a także upominki wykonane przez uczniów szkoły. Szkoła litewska również przesłała ciekawy album o regionie Kaisiadorys, informacje dotyczące obrzędów i świąt litewskich.
  W organizację współpracy ze szkołą z Litwy zaangażowane są wszystkie klasy, samorząd szkolny i Klub Europejski „Rycerze Europy".
- Nawiązanie współpracy ***Miejskiego Zespołu Szkół nr 1 w Będzinie*** ze szkołą Kruonis z miasta Kaisiadorys.
  Uczniowie prowadzą korespondencję drogą internetową. Dotychczas nastąpiła wymiana projektów między szkołami: „My i nasze zainteresowania" (klasa IV -VI SP), „Nasza szkoła" i „Nasze miasto" (klasa I-III).
  Szkoła współpracuje też ze szkołą na Węgrzech – Fellner Jakab Szakkózepiskola es Szaiskola w Tatabanyi (korespondencja uczniów klasy II b SP).
- Współpraca ***Miejskiego Zespołu Szkół nr 3 w Będzinie*** ze szkołą Linguistic Liceum nr 25 z Iżewska.
  Szkoły wspólnie zrealizowały następujące przedsięwzięcia:
  - przekazano drogą elektroniczną informacje o będzińskiej szkole i chęci nawiązania bliższej współpracy,
  - 5 uczniów nawiązało drogą elektroniczną korespondencję z uczniami szkoły w Iżewsku,
  - na stronie internetowej szkoły zamieszczono informacje o nawiązaniu korespondencji,
  - zaproszono uczniów szkoły z Iżewska do udziału w organizowanym przez będzińską szkołę - Konkursu Języków Obcych w zakresie języka angielskiego. Drogą elektroniczną przekazano regulamin konkursu, testy do części pisemnej i zagadnienia do części ustnej. Po otrzymaniu wyników przeprowadzonego konkursu dla trzech uczniów, którzy uzyskali najlepsze wyniki w konkursie językowym zostały wysłane dyplomy uczestnictwa oraz nagrody książkowe,
  - udział w konferencji organizowanej przez szkołę w Iżewsku dotyczącą opracowania projektów badawczych w języku angielskim. Projekt szkoły

z Będzina dotyczył tematyki ekologicznej dzielnicy, w której znajduje się siedziba szkoły.

- Zapoczątkowanie współpracy Śląskiej Akademii Medycznej w Katowicach z Państwową Akademią Medyczną w Iżewsku.
- Biuro Współpracy z Zagranicą w roku 2005 przeprowadziło warsztaty szkolne **„Systemy edukacyjne w Unii Europejskiej"** zorganizowane w Miejskim Zespole Szkół Nr 3 w Będzinie – 17 marca 2005, **„Moja gmina w Unii Europejskiej"** zorganizowane w Miejskim Zespole Szkół Nr 1 w Będzinie w dniach 19 i 26 października 2005 roku. Oprócz prezentacji multimedialnej miały miejsce zajęcia praktyczne „Jak poprawnie stworzyć projekt do Programu Młodzież". Młodzież otrzymała dyplomy za aktywny udział w warsztatach. Lekcje europejskie przeprowadzono dla klas I, II i III gimnazjum.

15. W roku 2005 planowany jest udział trzech miast partnerskich w programie Komisji Europejskiej „Miasta bliźniacze" (komponent A – „Wymiana młodzieży").

Z uwagi na wysoką wartość minimalnych kwot dotacji przekraczającą całoroczny budżet Biura Współpracy z Zagranicą aplikacja o środki w ramach ww. programu była niemożliwa.

16. W roku 2005 planowany jest także udział trzech miast partnerskich w europejskim programie Młodzież.

W roku 2005 została zorganizowana międzynarodowa wymiana młodzieży z Litwy (Kaisiadorys), Czech (Brno), Słowacji (Namestovo), a stronę polską reprezentowali uczniowie Miejskiego Zespołu Szkół nr 2 w Będzinie. Projekt „Bliskie spotkania z przyrodą i kulturą - oko w oko z Jurą" uzyskał dofinansowanie w wysokości 12 tys. euro w ramach europejskiego Programu „Młodzież". Strona węgierska nie złożyła w terminie wymaganych dokumentów, co wykluczyło jej uczestnictwo. Kryteria formalne programu wykluczyły udział przedstawicieli z Iżewska.

Projekt został przygotowany przez Zespół Parków Krajobrazowych Województwa Śląskiego, koło ekologiczne działające przy Miejskim Zespole Szkół nr 2 z Będzina oraz Biuro Współpracy z Zagranicą. Głównym celem projektu była organizacja wspólnych warsztatów młodzieżowych na Jurze Krakowsko-Częstochowskiej, które odbyły się w dniach od 2 do 12 września 2005 roku. W trakcie realizacji wymiany młodzież zaprezentowała kraj, z którego pochodzi oraz przedstawiła propozycje zabaw integrujących grupy uczestniczące w projekcie. Istotnym elementem przedsięwzięcia były wycieczki plenerowe, podczas których młodzież poznała tradycję i kulturę swoich krajów, przyrodę i historię Jury oraz uczestniczyła w warsztatach tematycznych (teatralne, przyrodnicze, plastyczne).

17. Zorganizowanie „Dnia Przedsiębiorczości" w Urzędzie Miejskim w Będzinie z udziałem młodzieży z miast partnerskich.

Z uwagi na ograniczone środki finansowe miast partnerskich udział młodzieży w „Dniu Przedsiębiorczości" z Węgier, Rosji i Litwy był niemożliwy. Przedsięwzięcie zostało zorganizowane przez Biuro Współpracy z Zagranicą dla młodzieży z będzińskich szkół.

18. Współpraca podmiotów i środowisk gospodarczych z miast partnerskich.

- Delegacja z Będzina podczas lutowej wizyty w Iżewsku spotkała się z przedstawicielami sektora małych i średnich przedsiębiorstw Klubu Rotary w Iżewsku. Dzięki temu spotkaniu przybliżona została struktura gospodarcza Iżewska i Będzina oraz zapoczątkowano kontakty na tej płaszczyźnie.
- W maju 2005r. podczas spotkania w Centrum Informacji, Biznesu i Ubezpieczeń w Kaisiadorys przedstawiciele obu miast wymienili doświadczenia z zakresu gospodarczego rozwoju Będzina i Kaisiadorys oraz prowadzonych działań inwestycyjnych.
- Podczas Dni Będzina miasta partnerskie zaprezentowały się również pod kątem gospodarczym ze szczególnym uwzględnieniem struktury gospodarczej i rozwoju inwestycyjnego, co pozwoliło na wymianę doświadczeń między naszymi miastami.
- W trakcie wrześniowej wizyty w Tatabanyi zaprezentowano Będzin pod kątem struktury górniczej miasta oraz wykorzystania terenów pogórniczych w aspekcie gospodarczym.

  Ponadto przedstawicielom miasta Tatabanya oraz zaproszonym delegacjom zagranicznym przekazano katalog ofert inwestycyjnych Będzina.

19. W przypadku pozytywnej decyzji Zgromadzenia Parlamentarnego Rady Europy zorganizowana zostanie uroczysta ceremonia przekazania miastu narody Rady Europy (Honorowej Flagi Europy lub Honorowej Statuetki Europy) z udziałem przedstawicieli władz samorządowych miast partnerskich.

Decyzją Rady Europy z dnia 28 kwietnia 2005 roku miasto Będzin zostało uhonorowane Dyplomem Europejskim. Oficjalne wręczenie nagrody odbyło się 22 czerwca 2005 roku podczas specjalnej sesji Zgromadzenia Parlamentarnego Rady Europy w Strasburgu, w której uczestniczył Prezydent Miasta.

Formularz zgłoszeniowy wraz z odpowiednimi załącznikami (zdjęciami, materiałami prasowymi) został przesłany przez Biuro Współpracy z Zagranicą Urzędu Miejskiego w Będzinie do siedziby Rady Europy w Strasburgu w grudniu 2004 roku.

Miasto zostało wyróżnione za pracę w organizacjach władz lokalnych, szerokie działania w ramach współpracy z miastami partnerskimi oraz innymi miastami na płaszczyźnie międzynarodowej, za wkład w organizowanie wydarzeń o charakterze ponadlokalnym, wspieranie inicjatyw środowisk kulturalnych, oświatowych oraz organizacji pozarządowych w szerzeniu idei integracji europejskiej, propagowanie zasad solidarności i tolerancji we wspólnej Europie, jak również za osiągnięcia miasta w realizacji przedsięwzięć w ramach programów pomocowych UE.

W grudniu 2005 roku Biuro Współpracy z Zagranicą przesłało formularz zgłoszeniowy wraz z załącznikami (zdjęciami, materiałami prasowymi) do siedziby Rady Europy w Strasburgu. W przypadku pozytywnej decyzji miastu zostanie przyznana kolejna Nagroda Rady Europy – Honorowa Flaga Europy.

Dodatkowe przedsięwzięcia zrealizowane w roku 2005 przez Biuro Współpracy z Zagranicą:

1. ***Przyjazd sportowców z Iżewska do Będzina.***

- W dniach od 20 do 22 maja 2005 roku po raz pierwszy w Będzinie zagościliśmy sportowców z partnerskiego miasta Iżewsk (Republika Udmurcka). Wizyta ta miała miejsce z okazji odbywającego się w naszym mieście „Międzynarodowego Kongresu Sztuk Walki". Sportowcy reprezentowali Federację Aikido „Aikikai" z Iżewska. Zagraniczni goście uczestniczyli w pokazach mistrzów połączonych ze wspólnymi treningami, a także mieli okazję zaprezentować swoje umiejętności podczas „Gali Mistrzów" odbywającej się 21 maja. Będzinianie z wielkim zainteresowaniem podziwiali pokazy rosyjskiego mistrza (Sensei Lev Shklyaev - 3 Dan) oraz jego uczniów.

  Podczas pobytu sportowcy zwiedzili nasze miasto, poznali jego historię i tradycje, spotkali się z Prezydentem Miasta. Ponadto zwiedzili Muzeum Chleba w Radzionkowie oraz zabytki Krakowa.

2. Na zaproszenie partnerskiego miasta Kaisiadorys na Litwie 23 zawodników UKS MOS wzięło udział w ***Międzynarodowym Turnieju Piłki Nożnej***, który odbył się w dniach od 27-28 czerwca 2005 roku. Oprócz sportowców z Będzina i reprezentacji miasta partnerskiego wystąpiły też drużyny z Wilna, Kowna i z miejscowości Troki.

   Piłkarze z Będzina wystąpili w dwóch kategoriach, roczniki 90/91 oraz 92/93. W obu grupach zajęli drugie miejsce. Wyróżniono także naszych dwóch bramkarzy (Bartłomiej Porada, Bartłomiej Kalański) i dwóch piłkarzy (Rafał Otwinowski, Łukasz Wróbel).

3. ***Zaproszenie przedstawicieli Klubu Jeździeckiego z Kaisiadorys na odbywające się w Będzinie w dniach od 2 do 4 września 2005 r. Ogólnopolskie Zawody Jeździeckie odbywające się w Klubie Jeździeckim „Amigo".***

   Wizyta nie doszła do skutku z uwagi na odbywające się w tym samym czasie pokazy jeździeckie w Kaisiadorys.

4. ***W miesiącu sierpniu na terenie miasta umieszczono tablice informacyjne wraz ze zdjęciami dotyczące współpracy miast partnerskich Będzina.***

5. ***W dniach od 19 do 20 listopada 2005 roku zorganizowano w Będzinie Przegląd Filmowy Miast Partnerskich – „Filmowy pociąg przez Węgry, Rosję i Litwę".***

W ramach Przeglądu odbyły się pokazy filmów reżyserów węgierskich, rosyjskich oraz litewskich.

W sobotę 19 listopada publiczność miała okazję obejrzeć film fabularny dla dzieci *„Jelonek Bambi poznaje świat"* Natalii Bondarczuk (Rosja) oraz *„Mefisto"* Istvana Szabo (Węgry). W 1982 roku „Mefisto" został nagrodzony Oscarem w kategorii filmu zagranicznego.

W niedzielę – 20 listopada w repertuarze Przeglądu Filmowego znalazły się następujące filmy: film animowany dla dzieci z dubbingiem *„Wróbelek Wili"* Jozsefa Gemesa (Węgry), litewska wersja filmu fabularnego dla dzieci i dorosłych *„Jaś i Małgosia"* w reżyserii Vytautasa V. Landsbergisa oraz *„Dworzec dla dwojga"* Eldara Riazanowa (Rosja). Film „Jaś i Małgosia" został wyświetlony na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Zline, w Czechach oraz na Festiwalu Filmowym w Monachium. Podkreślenia warty jest fakt, że jest to film produkcji litewskiej, a filmy z tego kraju rzadko goszczą na ekranach polskich kin.

Przegląd filmowy organizowany był po raz pierwszy przez Biuro Współpracy z Zagranicą Urzędu Miejskiego w Będzinie. Jego założeniem było pobudzić widzów do myślenia i zwrócić uwagę na uniwersalne wartości, których trudno dopatrzeć się w komercyjnych filmach. Podkreślić należy, że kino europejskie znacznie różni się od współczesnego kina akcji. Fabuła takich filmów jest bogatsza w głębokie i refleksyjne treści. Podczas seansów, zwłaszcza dla dzieci i młodzieży, sala kinowa była pełna.

Warto podkreślić fakt, iż wstęp na wszystkie seanse był bezpłatny, a ich projekcja odbyła się w lokalnym kinie Nowość.

Patronat medialny nad imprezą objął Dziennik Zachodni, a informacje na temat przeglądu można było znaleźć także w „Gazecie Wyborczej", na stronie internetowej miasta oraz województwa śląskiego (www.silesia-region.pl). Zapowiedzi dotyczące Filmowego Pociągu znalazły się również na antenie Radia eM, Radia Eska-Śląsk oraz Radia Karolina. Informacja o festiwalu pojawiła się na antenie w listopadowym wydaniu programu „Twój weekend" telewizji regionalnej TVP 3. Działania promujące Festiwal Filmowy zostały zrealizowane przez Biuro Współpracy z Zagranicą.

Przegląd Filmowy Miast Partnerskich spotkał się z dużym zainteresowaniem widzów w każdym wieku.

6. ***Pod koniec roku 2005 Biuro Współpracy z Zagranicą zgłosiło Będzin do wzięcia udziału w konkursie ogłoszonym przez Redakcję Miesięcznika Monitor Unii Europejskiej oraz Prezydium Programu Informacyjnego Debata Europejska 2005. Konkurs skierowany był do miast i gmin o tytuł: REGIONU EUROPEJSKIEGO 2005.***

   W konkursie punktowane będą: wykorzystanie funduszy pomocowych i strukturalnych Unii Europejskiej w latach 2004-2005, aktywizacja zawodowa bezrobotnych i tworzenie nowych miejsc pracy, inwestycje w zakresie ochrony środowiska, współpraca partnerska w ramach Unii Europejskiej, działania popularyzujące wiedzę o Unii Europejskiej. Jury konkursu złożone z przedstawicieli Redakcji "Monitora Unii Europejskiej", "Prawa Europejskiego w praktyce" oraz Fundacji Prawo Europejskie na początku roku 2006 wybierze laureata, który otrzyma tytuł Regionu Europejskiego 2005.

   Przy ocenie prac jury weźmie pod uwagę: rodzaj, ilość oraz wartość społeczną i gospodarczą realizowanych zadań, zaangażowanie gminy i jednostek współpracujących przy realizacji zadań, krótko i długofalowe skutki dla gminy z realizowanych projektów, zgodność przedstawionego sprawozdania ze stanem faktycznym.

7. ***Wydanie ulotki promującej współpracę z miastami partnerskimi w wersji angielskiej.***

8. ***W 2005 roku gminy Będzin, Czeladź, Bobrowniki, Sławków, Siewierz, Psary, Mierzęcice, Wojkowice oraz miasto Dąbrowa Górnicza utworzyli „Region Zagłębie" w celu przystąpienia do Transeuropejskiego Stowarzyszenia Miast - T.E.M.A.***

T.E.M.A. (Transeuropean Municipality Association) to organizacja, która zrzesza regiony z pięciu krajów Europy: Austria (Lavanttal), Rumunia (Jiu Tales), Włochy (Marche), Słowenia (Koroaka) oraz Węgry (Varpalota).

Celem nadrzędnym Regionu Zagłębie jest przygotowanie i realizacja wspólnych planów i projektów rozwoju lokalnych społeczności oraz likwidacja barier we współpracy. Celem działalności stowarzyszenia jest organizacja europejskich projektów oświatowych, młodzieżowych, gospodarczych, kulturalnych, turystycznych i sportowych pomiędzy regionami oraz zachęcanie i wspieranie współpracy w zakresie rozwoju gospodarczego.

Wśród najważniejszych przedsięwzięć realizowanych wspólnie z udziałem regionów tworzących TEMA należą: Festiwal Chórów Szkolnych, międzynarodowe klasy, tygodnie językowe, współpraca szkół w ramach europejskiego programu Socrates-Comenius, współpraca na polu gospodarczym i turystycznym, a także opracowywanie wspólnych projektów ubiegających się o dofinansowanie na tego typu przedsięwzięcia z funduszy UE.

W dniu 25 lipca 2005 roku na ręce Petera Staubera – Burmistrza Miasta St. Andrä i jednocześnie Wiceprzewodniczącego Stowarzyszenia – przekazano list intencyjny, w którym władze Regionu wyraziły chęć przystąpienia do TEMA. Delegacja z Austrii zwiedziła zamek w Będzinie, halę sportową w Łagiszy i kompleks sportowy na Syberce, pracownie artystyczne Ośrodka Kultury w Będzinie. Pobyt delegacji zagranicznej w Będzinie zorganizowało Biuro Współpracy z Zagranicą.

W dniu 20 października 2005 roku odbyło się Zgromadzenie Generalne Stowarzyszenia T.E.M.A., podczas którego Region Zagłębie uzyskał status obserwatora.

Biuro Współpracy z Zagranicą przygotowało na posiedzenie Zgromadzenia, w języku angielskim, prezentację nt. gmin i miast wchodzących w skład Regionu. Podpisanie porozumienia o utworzeniu Regionu Zagłębie nastąpiło 7 listopada 2005 roku.

KIEROWNIK
BIURA WSPÓŁPRACY Z ZAGRANICĄ
mgr Karolina Ostrowska-Bargiel

PRZEWODNICZĄCY
RADY MIEJSKIEJ
w Będzinie
mgr SŁAWOMIR BROŻYŃSKI